

汉 俄 英 对 照

常用外国地名参攷資料

地圖出版社

英 俄 漢 對 照 常 用 外 國 地 名 參 考 資 料

地 圖 出 版 社

双俄英对照
常用外国地名参考资料

地图出版社出版 (北京朝陽門外杜家樓14号)
(上海北京東路150号)
北京市書刊出版业營業許可証出〇六八号

北京外文印刷厂印刷
新华書店总經售

.787×1092 1/25 6-10/12.5 印张 25.2 万字
1959年5月第一版北京第一次印刷

印数: 0,001—3,000 統一書号: 12014·286
定 价: 1.07 元

(代号: 7017)

汉 俄 英
对 照 常用外国地名参考資料

目 录

編譯說明.....	1
国家地区全简称对照表.....	5
常用外国地名汉俄英文对照表.....	7
俄汉文地名对照表.....	91
英汉文地名对照表.....	122
譯音表.....	153
俄汉譯音表.....	154
英汉譯音表.....	156
德汉譯音表.....	158
法汉譯音表.....	160
意汉譯音表.....	162
西汉譯音表.....	164
南汉譯音表.....	166

編譯說明

統一名辭是漢語規範化的內容之一，而外國地名翻譯的統一又是統一名辭的一個組成部分。長期以來流行地圖和書本中的外國地名，大部分都存在着幾種不同譯法，有些有十來種譯法，甚至同一本圖上或同一本書上的同一地名，前後出現時，譯法也有不統一的。這不僅增加了讀者學習上的困難，也使著作者和翻譯工作者在寫作中無所適從，對翻譯和出版上的多快好省也是多少有妨礙的。

就地圖來說，地名是地圖的一個重要組成部分。各種地圖上的地名翻譯，如能首先得到統一，對其他方面的統一也就促進了一步。蘇聯測繪總局有譯名組，專門從事地名的拼寫和研究，這說明地名整理和制图工作的關係是非常密切的。我們在制图工作中，以往因為譯名上的矛盾或混亂，常影響了編制工作的進行。因此我們的主觀條件雖然很不够，但為了克服上述情況，便就我們工作中所接觸到的地名，進行比較系統的整理，作為制图上的初步依據。這份資料就是其中的一部分。

在說明這本小冊的內容以前，先就我們處理外國地名的一些原則，簡單說明如下。

在整理資料和尋求統一的過程中，我們逐步認識到外國地名翻譯的所以混亂到這般地步，除了歷史的、地理的和語言的等方面條件影響和缺乏統一的标准外，以往在名從主人原則上缺乏明確的指導，却是一個重要原因。資產階級制图工作者和帝國主義分子所制的地圖上，有些地點往往在當地的地名之外，自己另用一個地名。例如在歐洲大陸上，除了多民族國家外，有許多中等城市都還有兩個地名，一個是外來的或外人慣用的，一個是當地的或本國官方規定的。我國以往制图工作者每以英美出版的地圖為藍本，在取捨方面，往往放棄了當地的地名而取了外來的地名，因此翻譯出來的地名是不盡恰當的。此外採用拉丁字母的各種文字，字母雖同，讀音却互異，而翻譯時大体上又依照英文發音，則又是造成錯誤的另一原因。我們和兄弟單位及專家們開會討論後，首先一致同意“名從主人”應當是翻譯地名的最高原則。這個原則包括地名的形式和讀音在內，例如意大利的那不勒斯，應從意名改用那波利。但在譯名未統一或取得一致以前，象這一類的慣用譯名，暫用括弧夾註。混亂的另一個原因是音譯意譯的界綫劃分不清。因為大多數的地名，從當地語文說，都是有字意的，但如一一意譯，不僅條件不够，在日常生活和學習上，也不能起國際交流的作用。蘇聯的先進經驗指出，翻譯地名應以音譯為主。我們在國內對於

兄弟民族地区的地名，一般也用音譯。因此在整理过程中，第二步我們肯定了音譯的原則，不論原名的字义多么明显或多么簡易，絕大多数地名都是依照讀音音譯的。但为了精簡和便于記憶起見，下列各項可以意譯：

(1) 地名中的地理通名部分，例如紅海南端的 Bab-el-Mandeb 譯为曼德海峡。

(2) 地名中和专名部分分开写的关于方向、大小和顏色等类的形容辞，例如 Cordillera Oriental 譯东科迪勒拉山脉。但形容辞和专名部分联写成一字的仍从音譯，例如 Newcastle 譯紐卡斯尔；单独由形容辞作为的地名也从音譯，例如 Белый о. 譯別累伊島；又由名辞轉变的形容辞，字尾不譯音，例如 Adriatic Sea 譯亚德里亚海，Caledonian Canal 譯卡利多尼亚运河，Яблоновый хр. 譯雅布洛諾夫山脉。查不出字根的例外。

(3) 具有显著政治意义的地名，例如 Комсомольск-на-Амуре 譯阿穆尔河岸共青城（簡称共青城）。

为了提高音譯的質量和統一用字起見，我們在翻譯以前，首先了解各个地名的正确讀音，其次根据以北京音为准的汉文和外文的譯音对照表进行譯音。俄文的讀音規律比較簡單，因此对苏联的地名在开始一个阶段是参考少数兄弟单位的俄汉譯音表，根据地图上的习惯酌加調整后，按字面对譯。1956年馬恩列斯著作編譯局組織俄汉譯音表起草委员会，在彙集約三十种不同的俄汉譯音表的基础上，进行了反复研究討論，訂出俄汉譯音表(草案)，由文化部出版局分發全国中央級及省市一級出版社和有关单位試用后，我們又据以进行修正。其他国家的地名，不仅語文的种数很多，发音規則也很复杂，其中采用拉丁字母拼写的地名，尤其以英国的地名，讀音和字面很多是脱节的，有許多东方語言国家的地名資料，也是用拉丁字母拼写的，因此我們在目前只有根据資本主义国家出版的地名辞典的注音作为譯音参考依据。我們現有的地名辞典中，以1952年版哥倫比亞·利平科特世界地名辞典(The Columbia Lippincott Gazetteer of the World)的內容較多。苏联整理外国地名的經驗指出，在目前阶段，由于若干民族本身沒有出版过地图，甚至沒有自己的文字，有些地区的地名不得不采用殖民国家出版地图上的地名作为过渡，因此我們也就把这本地名辞典上的注音，作为音譯的主要依据。汉字的采用，起先根据新华通訊社国际資料組1954年制定的英汉譯音表。在編譯局的俄汉譯音表(草案)訂出以后，这份英汉譯音表在用字方面又和俄汉譯音表取得了統一。此外新华通訊社又依据制訂俄汉譯音表的原則，分別制出德汉、法汉、西汉、意汉、南汉等譯音表。我們根据这些分国的譯音表，又将初步整理过的譯名进行了修正。这些譯音表附印在这本小冊中，备讀者参考，但在付印时，了解原单位在实践的过程中已作了若干修

改，詳見各表。

各个譯音表中采用的汉字，为避免望文生义，以尽量选取不带或少带情感意义的字及采用以往在地名中慣用的字为原则。汉字的声母韻母和外文的子音母音在发音系統上力求一致，特别是送气音和非送气音上取得了一致。为了便于从譯名反譯顫舌音的 *r* 和非顫舌音的 *l*，凡用这两个子音拼出的音节，都系統地选用了不同的汉字来作符号性的区分。

这本小冊子內包括的地名，主要采自人民教育出版社地理編輯室1952年編的常用外国地名初稿，但有了部分增刪，那就是各国的首都、重要城市、大河、大湖、大山和历史上著名的地方，苏联的加盟共和国及美国的州名也收了进去。这些地点的名称或有較久的历史，或有較为广泛的应用，整理統一时涉及的面也較寬，因之最不容易統一，但也最需要統一。整理的方法是：先就几种地图和書本上常用的譯名，包括新华通訊社地名卡片上的譯名，特别是中小学地理課本上的地名譯名，以及俄文名、英文名及音标等彙总成一对照表，分送有关单位审核，再約請开会討論。在討論中又先就对照表找寻典型例子，进行研究，以求在實踐中考核以上提到的原則是否正确，再就每个譯名試行抉择。由于同志們的会前准备及会上認真討論，我們进一步認識到譯名混乱情况必須及早克服，及認識到要克服混乱的現象又必須要有指导原則，而上述原則基本上是正确的。

一些沿用已久影响較深的譯名，特别是建国以来中、小学地理課本上所用的譯名，除了不符合“名从主人”原則或有显著的技术性錯誤外，其他汉字不够統一的以及华侨慣用而和原文音相近的譯名，一般依照“約定俗成”原則处理，并不强求系統性的統一，因而有些譯名中所用的汉字和各种譯音表中的汉字并不是一致的。

这本小冊子分三部分。第一部分是常用外国地名汉俄英文对照表，按汉文譯名拼音的拉丁字母次序排列，首字同音的排在一起，再按四声順序及笔划多少分出先后。首字相同的再按第二字的次序排列。汉字譯名之后，按照下列次序排列。（1）俄文名、（2）英文名、（3）音标、（4）国名或地区名、（5）經緯度、（6）旧譯名。其中音标采自哥倫比亞·利平科特世界地名辞典，属于韋氏音标系統，少数地名不見于这本辞典的，根据其他資料，轉变为統一的規格。經緯度数字、居民点、山峰等点狀形式的仅記到度数，河流、山脉、湖泊等綫狀或面狀形式的記到度数或由几度到几度；但它們都仅供找寻所在位置的参考，并非是正确的数据。在旧譯名方面，因为数量很多，这里列入的只限于通用較广的或容易被認為另一地名的，至于大同小异的譯法，可以一般理解的，就不一一記出。

第二部分是俄汉文地名对照表，按俄文字母次序排列。第三部分是英汉文地名对照表，按英文字母次序排列。这两种对照表中除地名外，其它内容一概从略。

在討論統一整理原則及審查具体地名时，我們得到新华通訊社国际資料組、馬恩列斯著作編譯局、科学院語言研究所、科学院地理研究所、人民教育出版社地理編輯室、地質出版社、人民出版社、时代出版社、北京大学地質地理系及人民日报等单位的合作和支持。它們都指派了专业工作者認真热烈地参加了此項工作，我們在此謹致感謝。此外华侨事务委员会对南洋一带地名的处理，也指示了方法并提供了材料，一併誌謝。再上述合作单位提供的宝贵意見，我們在整理发稿过程中，如有遺漏或錯誤应由我社負責。

这本小冊中的地名，虽在我們編繪的地图上已开始使用，但由于水平的限制，不恰当的地方，还请讀者随时指正，以便改进。

地图出版社編輯部

国家地区全简称对照表

A	阿	阿尔巴尼亚	哥斯	哥斯达黎加
	阿尔	阿尔及利亚	格	格陵兰
	阿富	阿富汗	古	古巴
	阿根	阿根廷	圭(法)	圭亚那(法)
	阿拉	阿拉斯加	圭(荷)	圭亚那(荷)
	阿联	阿拉伯联合共和国	圭(英)	圭亚那(英)
	阿曼	阿曼	H	海地
	埃塞	埃塞俄比亚	海	荷兰
	爱	爱尔兰	荷	洪都拉斯
	安	安道拉	洪	英属洪都拉斯
	安哥	安哥拉	洪(英)	
	奥	奥地利	J	几内亚
	澳	澳大利亚联邦	几	葡属几内亚
B	巴	巴西	几(葡)	西属几内亚
	巴基	巴基斯坦	几(西)	
	巴拉	巴拉圭	加	加拿大
	巴拿	巴拿马	加纳	加纳
	巴苏	巴苏陀兰	柬	柬埔寨
	保	保加利亚	捷	捷克斯洛伐克
	北婆	英属北婆罗洲	K	喀麦隆(英托管)
	贝	贝专纳兰	喀(法)	喀麦隆(法托管)
	比	比利时	卡	卡塔尔
	冰	冰岛	克	克什米尔
	波	波兰	科	科威特
	波多	波多黎各	L	老挝
	玻	玻利维亚	黎	黎巴嫩
C	朝	朝鲜	利	利比亚
	赤非	法属赤道非洲	利比	利比里亚
D	丹	丹麦	列	列支敦士登
	德	德意志	卢	卢森堡
	的(葡)	的摩尔岛(葡属部份)	罗	罗马尼亚
	多米	多米尼加	罗尼	罗德西亚——尼亚萨兰联邦
E	厄	厄瓜多尔	M	马达加斯加
F	法	法国	马来	马来亚联合邦
	菲	菲律宾	麦	麦什哈特阿曼
	芬	芬兰	美	美国
G	刚	比属刚果	蒙	蒙古人民共和国
	冈	冈比亚	秘	秘鲁
	哥	哥伦比亚	緬	缅甸
			摩	摩洛哥

N	摩納	摩納哥	W	土	土耳其
	莫	莫三鼻給		危	危地馬拉
	墨	墨西哥		委	委內瑞拉
	挪	挪威		烏	烏拉圭
	南	南斯拉夫		烏干	烏干達
	南非	南非聯邦	X	希	希臘
	南極	南極洲		西	西班牙
	尼	尼泊爾		西非(法)	法屬西非州
	尼加	尼加拉瓜		西非(西)	西屬西非州
	尼日	尼日利亞		西南非	西南非洲
P	婆	婆羅乃		西印	西印度群島
	葡	葡萄牙		西印聯	西印度聯邦
	怯	怯尼亞		錫	錫蘭
R	日	日本	Y	新	新西蘭
	瑞典	瑞典		匈	匈牙利
	瑞士	瑞士		亞丁	亞丁殖民地, 亞丁保
S	薩	薩爾瓦多		也	也門
	塞	塞浦路斯		伊拉	伊拉克
	塞拉	塞拉勒窩內		伊朗	伊朗
	沙特	沙特阿拉伯		以	以色列
	苏丹	苏丹		意	意大利
	苏联	蘇維埃社会主义共和		英	英國
		國聯盟		印	印度
	索(法)	索馬利蘭(法)		印尼	印度尼西亞
	索(意)	索馬利蘭(意托管)		約	約旦
	索(英)	索馬利蘭(英)	Z	越	越南
T	泰	泰國		直	直布羅陀
	坦	坦噶尼喀		智	智利
	突	突尼斯			

常用外国地名汉俄英文对照表

A (Y)

A (Y)

阿巴丹 Абадан Abadan (äbädän')
〔伊朗〕东 48° 北 30° 亚巴丹
阿巴坎 Абакан Abakan (übükän')
〔苏联〕东 91° 北 53° 阿巴根, 阿巴干
阿巴斯港 Бендер-Аббас Bandar Abbas (bändär' äbäs') 〔伊朗〕东 56° 北 27° 本德尔鸭拔斯, 本得阿巴斯
阿贝丁 Абердин Aberdeen (äbür-dēn') 〔英〕西 2° 北 57° 亚伯丁, 亚比尔丁
阿比姜 Абиджан Abidjan (äbējān') 〔西非(法)〕西 3° 北 5°
阿波火山 Апо, влк. Apo Mt. (Vol.) (ä'pō) 〔菲〕东 125° 北 7° 亚布山(火山)
阿伯特湖 Альберт, оз. Albert L. (älbär') 〔乌干, 刚〕东 31° 北 1°
阿达纳 Адана Adana (ä'dänä') 〔土〕东 35° 北 37° 亚达那
阿得雷德 Аделаида Adelaide (äd'-lād) 〔澳〕东 138° 南 34° 亚得来特
阿德利地 Земля Адели Adelie Land (ä'dülē) 〔南极〕东 140°—146° 南 67°
阿登山脉 Арденны, г. Ardennes Mt. (ärdēn') 〔比〕东 4°—6° 北 49°—51°
阿尔卑斯山脉 Альпы, горы Alps Mts. (älp) 〔瑞士〕东 6°—15° 北 43°—47°
阿尔伯达 Альберта Alberta (älbür-tù) 〔加〕西 110°—120° 北 49°—60°
亚伯泰
阿尔丹布拉克 Алтан-Булак Altan-

Bulag (äl'tän bōō'lākh) 〔蒙〕东 106° 北 50° 买卖城
阿尔丹河 Алдан, р. Aldan R. (ül-dän') 〔苏联〕东 123°—135° 北 56°—67° 阿勒丹河
阿尔汉格尔斯克 Архангельск Arkhangelsk (ürkhän'gīlsk) 〔苏联〕东 40° 北 64° 阿康哲尔, 亚汉格尔斯克
阿尔克馬 Алкмар Alkmaar (älk'-mār) 〔荷〕东 4° 北 52° 亚尔克瑪
阿尔隆 Арлон Arlon (ärlō') 〔比〕东 5° 北 49° 亚尔侬
阿尔薩斯 Эльзас Alsace (älzäs') 〔法〕东 7°—8° 北 47°—49° 亚尔薩斯
阿尔泰山脉 Алтай, горы Altai Mts. (älti') 〔苏联, 中, 蒙〕东 88°—104° 北 43°—53°
阿耳貝維耳 Альбертвилль Albertville (älbervēl') 〔刚〕东 29° 南 5°
阿耳梅里亚 Альмерия Almeria (älmārē'ä) 〔西〕西 2° 北 36° 亚尔美里亚
阿格拉 Агра Agra (ä'grū) 〔印〕东 78° 北 27° 亚格拉
阿亨 Ахен Aachen (ä'khūn) 〔德〕东 6° 北 50° 亚琛
阿季米尔 Аджмир Ajmer (äjmēr') 〔印〕东 74° 北 26°
阿卡腊伊山脉 Серра-Акари, возв. Acarai, Serra (sē'rū äkäräē') 〔巴〕西 57°—59° 北 1°—2° 亚卡拉山脉
阿卡普尔科 Акапулько Acapulco (äkäpōōl'kō) 〔墨〕西 99° 北 16°
亚加普尔科
阿克 Акка Acre (äk'ēr) 〔以〕东 35° 北 32° 亚克雷
阿克拉 Аккра Accra (ä'krä) 〔加

納〕西0°北5° 亚克勒
 阿克倫 Акрон Akron (ä'krún)
 〔美〕西81°北41°
 阿克摩林斯克 Акмолинск Akmolinsk
 (ükmülyēnsk') 〔苏联〕东71°
 北51° 亚克摩林斯克
 阿克秋宾斯克 Актюбинск Aktyubin-
 sk (üktyōō'binsk) 〔苏联〕东57°
 北50° 阿克糾宾斯克, 阿克丢宾斯克
 阿肯色河 Арканзас, р. Arkansas R.
 (är'kúnsô) 〔美〕西91°—106°
 北34°—38°
 阿空加瓜山 Аконкагуа, г. Aconca-
 gua Pk. (äkōngkā'gwā) 〔阿根廷〕
 西70°南32°
 阿拉巴馬 Алабама Alabama (älü-
 bā'mü) 〔美〕西85°—88°北31°—
 35° 亚拉巴馬
 阿拉伯半島 Аравия, п-ов. Arabian
 Pen. (ürā'biü) 〔亚洲〕东35°—
 60°北12°—30°
 阿拉伯河 Шатт-эль-Араб, р. Shat-
 al Arab R. (shät'äl ä'räb) 〔伊
 朗, 伊拉〕东47°—48°北29°—30°
 夏台阿拉伯河
 阿拉达 Аллада Allada (äl-lä'dä)
 〔西非(法)〕东2°北6°
 阿拉弗拉海 Арафурское море Ara-
 fura Sea (äräfōō'rä) 〔印尼〕东
 132°—142°南4°—12° 亚拉佛拉海
 阿拉干山脉 Араканйома, горы Ara-
 kan Yoma Ra. (ärükän') 〔緬〕
 东92°—95°北17°—22° 阿拉干犹
 馬山脉
 阿拉哈巴德 Аллахабад Allahabad
 (ä'lühübäd') 〔印〕东81°北25°
 亚拉哈巴
 阿拉拉特山 Арарат, г. Ararat Mt.
 (ä'rürät) 〔土〕东44°北39° 亚
 拉拉特山
 阿拉木图 Алма-Ата Alma Ata (äl'-
 mü-ä'tä) 〔苏联〕东76°北43°

阿拉斯河 Аракс, р. Aras R. (Araks
 R.) (äräs') 〔土, 苏联, 伊朗〕
 东41°—48°北39°—40° 阿拉克斯河
 阿拉斯加半島 Аляска, п-ов. Alaska
 Pen. (ülä'skü) 〔阿拉〕西153°—
 163°北54°—59°
 阿拉斯加灣 Аляска, зал. Alaska, G.
 of (ülä'skü) 〔阿拉〕西136°—
 151°北56°—60°
 阿腊德 Арад Arad (ä'räd) 〔罗〕
 东21°北46° 俄罗斯德
 阿兰群島 Аландские, о-ва Aland
 Is. (ä'lünd) 〔芬〕东20°北60°—
 61° 亚兰群島
 阿勒河 Ааре, р. Aare R. (Aar R.)
 (är'ü) (är) 〔瑞士〕东7°—8°北46°
 —47° 阿尔河
 阿勒頗 Алеппо Aleppo (ülē'pō)
 〔阿联(叙)〕东37°北36° 亚勒伯
 阿雷格里港 Порту-Алегри Porto
 Alegre (pōr'tōō älä'gri) 〔巴〕
 西51°南30° 阿雷格累港, 波多亚勒
 格利
 阿雷基帕 Арекипа Arequipa (ärä-
 kē'pä) 〔秘〕西71°南16° 阿勒
 基巴
 阿里卡 Арика Arica (ärē'kä) 〔智〕
 西70°南18° 亚里加
 阿里佐納 Аризона Arizona (ä'ri-
 zō'nü) 〔美〕西109°—115°北31°
 —36° 亚利桑那
 阿利埃河 Алье, р. Allier R. (älyä')
 〔法〕东3°北46°—47° 阿里埃河,
 亚列尔河
 阿利加尔 Алигарх Aligarh (ä'lē-
 gür) 〔印〕东78°北27°
 阿利康特 Аликанте Alicante (älē-
 kän'tä) 〔西〕西0°北38° 亚利
 干特
 阿留申群島 Алеутские острова Aleu-
 tian Is. (ülōō'shùn) 〔阿拉〕
 东170°—西164°北51°—55°

阿魯巴島 Аруба, о. Aruba I. (ärü'-bä) [西印(荷)] 西 70° 北 12°
 亚路巴島
 阿梅利亚港 Порту-Амелия Porto-Amelia (pōr'tō ūmē'lyū) [莫] 东 40° 南 12°
 阿蒙孙海 Амундсена море Amundsen Sea (ä'mōñsūn) [南极] 西 98°—123° 南 70°—74°
 阿蒙孙湾 Амундсена, зал. Amundsen G. (ä'mōñsūn) [加] 西 116°—124° 北 70°
 阿默达巴德 Ахмадабад Ahmadabad (ä'mūdūbād) [印] 东 72° 北 23°
 亚麦达巴得
 阿姆河 Аму-дарья, р. Amu Darya R. (ä'mōō dār'yū) [苏联] 东 58°—74° 北 36°—44°
 阿姆里察 Амритсар Amritsar (ūm-rīt'sūr) [印] 东 74° 北 31° 阿姆利则, 阿木利普尔
 阿姆斯特丹 Амстердам Amsterdam (äm'stūrdām) [荷] 东 4° 北 52°
 阿穆尔河(黑龙江) Амур, р. Amur R. (ūmōōr') [苏联, 中] 东 120°—140° 北 48°—54° 在中国境内称黑龙江
 阿穆尔河岸共青城(简称: 共青城) Комсомольск-на-Амуре Komso-molsk-on-Amur (kūmsūmōlsk'-āmōōr') [苏联] 东 137° 北 50°
 共青城(康梭摩尔斯克)
 阿穆尔河岸尼古拉也夫斯克(庙街) [简称: 尼古拉也夫斯克(庙街)] Николаевск-на-Амуре Nikolaevsk-on-Amur (nyikūlī'ūfsk-āmōōr') [苏联] 东 140° 北 53°
 阿穆尔省 Амурская, обл. Amur Region (ūmōōr') [苏联] 东 120°—135° 北 49°—57°
 阿納得尔 Анадырь Anadyr (ūnū-dir') [苏联] 东 177° 北 64° 阿

納的尔
 阿納姆(安亨) Арнем Arnhem (är'-nūm) [荷] 东 5° 北 51° 亚尔凝
 阿納姆地 Архемленд, п-ов Arnhem Land (är'nūm) [澳] 东 129°—137° 南 12°—15° 安亨地
 阿納托利亚高原 Анатолия Anatolia Plateau (änütō'lēū) [土] 东 27°—40° 北 36°—42° 安那托利亚
 阿諾河 Арно, р. Arno R. (är'nō) [意] 东 10°—12° 北 43°—44° 亚諾河
 阿帕拉契亚山脉 Аппалачи, горы Appalachian Mts. (äpūlā'chūn) [美] 西 70°—85° 北 35°—45° 阿巴拉契亚山脉, 阿帕拉吉安山脉
 阿珀耳多恩 Апелдорн Apeldoorn (ä'pūldōrn) [荷] 东 5° 北 52°
 阿普歇伦半島 Апшеронский, п-ов Apsheron Pen. (ūpshirōn') [苏联] 东 49°—51° 北 40° 亚毕什伦, 亚普希倫半島
 阿恰布 Акьяб Akyab (äkyäb') [緬] 东 92° 北 20° 若开, 亚克雅布
 阿撒巴斯卡湖 Атабаска, оз. Athabaska L. (ä'thūbā'skū) [加] 西 106°—111° 北 58°—59°
 阿薩布 Аксаб Assab (äsäb') [埃塞] 东 42° 北 13° 亚薩布港
 阿薩姆 Ассам Assam (äsām') [印] 东 90°—97° 北 22°—29° 阿薩密
 阿塞拜疆苏維埃社会主义共和国 Азербайджанская Советская Социалистическая Республика Azerbaijan Soviet Socialist Republic (ä'zūrbijān') [苏联] 东 45°—51° 北 38°—42°
 阿散索尔 Асансол Asansol (ūsūnsōl') [印] 东 86° 北 23°
 阿瑟港 Порт-Артур Port Arthur (är'thēr) [加] 西 89° 北 48° 亚塔

尔港
 阿森 Ассен Assen (ä'sùn) [荷]
 东 6° 北 53° 亚森
 阿森崗島 Вознесения, о. Ascension
 I. (äsénsyōn') [大西洋(英)]
 西 14° 南 7°—8° 阿松森島, 亚森森
 阿什哈巴德 Ашхабад Ashkhabad
 (üşkhübät') [苏联] 东 58° 北 37°
 阿斯馬拉 Асма́ра Asmara (äsmä'-
 rä) [埃塞] 东 38° 北 15° 亚斯馬
 拉
 阿斯特拉罕 Астрахань Astrakhan
 (ä'-strúkhūnyú) [苏联] 东 48°
 北 46°
 阿斯旺 Асуан Aswān (äswān')
 [阿联(埃)] 东 32° 北 24° 亚酸
 阿苏火山 Асо, влк. Aso San (ä'-
 sō-sān) [日] 东 131° 北 32°
 阿速夫海 Азовское море Azov, Sea
 of (üzōf') [苏联] 东 35°—38°
 北 45°—47° 亚速海
 阿塔卡馬沙漠 Атакама, пустыня Ata-
 cama Desert (ätäkä'mä) [智]
 西 69°—70° 南 20°—25° 亚他加馬
 阿特白拉 Атбара Atbara (ät'bārā)
 [苏丹] 东 34° 北 17° 亚特巴拉
 阿特拉斯山脉 Атласские горы At-
 las Mts. (ät'lās) [摩, 阿尔] 西 8°
 —东 8° 北 32°—37° 亚特拉斯山
 阿特兰塔 Атланта Atlanta (ütlän'-
 tü) [美] 西 84° 北 33° 亚特兰大
 阿瓦士 Ахваз Ahwaz (ähwāz')
 [伊朗] 东 48° 北 31° 亚华士
 阿維尼翁 Авиньон Avignon (ävē-
 nyō') [法] 东 4° 北 43° 亚威农
 阿希 Аш As (äsh) [捷] 东 12°
 北 50° 亚斯
 阿西尔 Эль-Асир Asir (äsēr')
 [沙特] 东 40°—44° 北 17°—20° 亚
 西尔
 阿雅克修 Аяччо Ajaccio (äzhäk-
 syō') [法] 东 8° 北 41° 阿耶佐

阿旃陀 Аджанта Ajanta (üjün'tü)
 [印] 东 75° 北 20°

Ai (牙)

哀牢山道 Ай-Лав, пер. Ailao Pass
 (i'lou') [越] 东 106° 北 16° 爱
 劳山道
 埃布罗河 Эбро, р. Ebro R. (ä'brō)
 [西] 西 4°—东 1° 北 41°—43° 厄
 布鲁河
 埃德蒙頓 Эдмонтон Edmonton
 (ēd'müntún) [加] 西 113° 北 53°
 埃尔巴桑 Эльбасан Elbasan (ēl-
 bāsān') [阿] 东 20° 北 41°
 埃尔布隆克 Эльблонг Elblag (El-
 bing) (ēl'blōk) [波] 东 19° 北 54°
 厄尔伯萊, 厄尔勃拉格
 埃尔次山脉 Рудные, горы Erz Ge-
 birge (ärts'gübír''gú) [德、捷]
 东 12°—14° 北 50°—51° 厄尔士山
 脉
 埃尔富特 Эрфурт Erfurt (ēr'fōört)
 [德] 东 11° 北 50° 欧福特
 埃尔湖 Эйр, оз. Eyre L. (är) [澳]
 东 136°—137° 南 27°—29°
 埃尔兹米尔島 Элмира, о. Ellesme-
 re I. (ēlz'mēr) [加] 西 60°—91°
 北 76°—84° 厄尔兹米尔島
 埃尔兹沃斯 Элсуэрт Ellsworth
 (ēlz'wūrth) [美] 西 69° 北 45°
 爱尔斯华斯
 埃尔祖魯姆 Эрзурум Erzurum (ēr-
 zōrōōm') [土] 东 41° 北 39° 埃
 尔斯倫, 埃尔苏倫
 埃耳帕索 Эль-Пасо El Paso (ēl
 pā'sō) [美] 西 106° 北 31°
 埃及 Египет Egypt (ē'jīpt) [阿
 联] 东 25°—36° 北 22°—32°
 埃姆登 Эмден Emden (Embden)
 (ēm'dún) [德] 东 7° 北 53°
 埃姆斯河 Эмс, р. Ems R. (ēms)
 [德] 东 7°—8° 北 52°—53°

埃皮納爾 Эпиналь Epinal (āpē-nāl) [法, 瑞士] 东6° 北48° 厄比納爾

埃森 Эссен Essen (ĕ'sùn) [德] 东7° 北51°

埃斯堡 Эсберг Esbjerg (ĕs'byēr) [丹] 东8° 北55° 厄斯堡, 厄斯貝格

埃斯基舍希尔 Эскишехир Eskisehir (ĕski'shēhīr'') [土] 东30° 北39° 厄斯基色希尔, 厄斯基悉

埃特納火山 Этна, влк. Etna Mt. (ĕt'nú) [意] 东14° 北37°

埃維厄島(优比亚島) Эвбея, о. Euboea I. (Euboea I.) (ĕ'vēū) [希] 东23°—25° 北38°—39° 优卑亚島

埃希 Эш Esch (ĕsh) [卢] 东6° 北49°

爱奥尼亚海 Ионические, море Ionian Sea (iō'nēūn) [希, 意] 东16°—21° 北37°—40° 伊奥尼亚海

爱达荷 Айдахо Idaho (i'dùhō) [美] 西113°—117° 北42°—49° 伊达荷

爱德尔納 Эдирне Edirne (Adrianople) (ĕdīr'nē) [土] 东26° 北41° 亚德里亚那堡

爱德华七世半島 Эдуарда VII, п-ов King Edward VII Land (ĕd'wērd) [南极] 西152°—159° 南77°—78° 爱德华七世地

爱德华太子島 Принца Эдуарда, о. Prince Edward I. (ĕd'wērd) [加] 西62°—64° 北45°—46° 爱德太子島

爱丁堡 Эдинбург Edinburgh (ĕ'dīnbūrú) [英] 西3° 北55°

爱尔兰海 Ирландское, море Irish Sea (i'rish) [英] 西3°—7° 北53°—55°

爱琴海 Эгейское, море Aegean Sea (ĕjē'ūn) [希, 土] 东23°—28°

北36°—40°

爱沙尼亚苏维埃社会主义共和国

Эстонская Советская Социалистическая Республика Estonia Soviet Socialist Republic (ĕstō'nēū) [苏联] 东22°—28° 北58°—59°

艾奥华 Айова Iowa (i'ūwū) [美] 西90°—97° 北41°—43° 衣阿华

艾加迪尔 Агадир Agadir (āgādēr') [摩] 西9° 北30° 亚加狄

艾卡 Айка Ajka (oi'kō) [匈] 东17° 北47° 埃加

艾奈泽 Анайза Anaiza (ānā'zū) [沙特] 东43° 北26°

艾斯尤特 Асьют Asyut (āsyōōt') [阿联(埃)] 东31° 北27°

Ан (马)

安巴拉 Амбала Ambala (ūmbā'lā) [印] 东76° 北30° 翁巴拉

安巴托 Амбато Ambato (āmbā'tō) [厄] 西78° 南1°

安波那島(安汶島) Амбоина, о. Amboina I. (āmboi'nū) [印尼] 东127°—128° 南4°

安大略 Онтарио Ontario (ōntā'rēō) [加] 西80°—95° 北45°—57°

安大略湖 Онтарио, оз. Ontario L. (ōntā'rēō) [美, 加] 西76°—80° 北43°—44°

安达曼海 Андаманское море Andaman Sea (ān'dūmūn) [緬, 印, 泰, 印尼] 东94°—98° 北6°—16° 安达曼群島 Андаманские, о-ва Andaman Is. (ān'dūmūn) [印度洋(印)] 东92°—94° 北10°—14°

安道拉 Андорра Andorra (āndō'rū) [欧洲] 东1° 北42° 安道尔

安第斯山脉 Анды, горы Andes Mts. (ān'dēz) [南美] 西65°—80° 南50°—北8°

安集延 Андижан Andizhan (ūn-

dyizhän') [苏联] 东 72° 北 40°
 安加拉河 Ангара, р. Angara R.
 (ün-gurä') [苏联] 东 93°—104°
 北 52°—59°
 安卡拉 Анкара Ankara (äng'kä-
 rä') [土] 东 32° 北 39° 安加拉
 安馬赫夏利克 Ангмагсалик An-
 gmagssalik (ängmäkh'shālik) [格]
 西 37° 北 65°
 安曼 Амман Amman (ämān')
 [约] 东 35° 北 31° 亚曼
 安順 Телок-Ансон Telok Anson
 (tē'lōk än'sūn) [马来] 东 101°
 北 4°
 安塔基亚 Антакья (Антиохия) An-
 takya (Antioch) (antāk'yä) [土]
 东 36° 北 36° 安提俄克
 安塔利亚 Анталья Antalya (äntäl'-
 yä) [土] 东 30° 北 36°
 安特卫普 Антверпен Antwerpen
 (än'twûrp) [比] 东 4° 北 51°
 安托法加斯塔 Антофагаста Antofa-
 gasta (än'tōfägä'stä) [智] 西 70°
 南 23° 安图法加斯塔

Ао (幺)

奥貝德 Эль-Обейд El Obeid (ēl
 ōbād') [苏丹] 东 30° 北 13° 埃
 洛貝德
 奥德河 Одер, р. (Одра, р.) Oder
 R. (Odra R.) (ō'dûr) [波, 德]
 东 14°—18° 北 50°—54°
 奥尔胡斯 Орхус Aarhus (ôr'hōōs)
 [丹] 东 10° 北 56° 亚胡斯
 奥尔良 Орлеан Orleans (ōrlāā')
 [法] 东 1° 北 47°
 奥尔特河 Олт, р. Olt R. (Oltul R.)
 (ōlt) [罗] 东 24°—25° 北 43°—
 46° 奥尔土尔河
 奥耳登堡 Ольденбург Oldenburg
 (ōl'dûn bōōrk) [德] 东 10° 北 54°
 奥格斯堡 Аугсбург Augsburg (ouks'

bōōrk) [德] 东 10° 北 48°
 奥克兰 Окленд Auckland (ōk'lûnd)
 [新] 东 174° 南 36°
 奥克尼群岛 Оркнейские, о-ва Orkney
 Is. (ōrk'nī) [英] 西 2°—4° 北 58°
 —60°
 奥里根 Орегон Oregon (ō'rīgûn)
 [美] 西 117°—124° 北 42°—46° 俄
 勒冈
 奥里萨 Орисса Orissa (ûrī'sû)
 [印] 东 81°—87° 北 18°—22°
 奥廖尔 Орёл Orel (ûryôl') [苏联]
 东 36° 北 52° 奥勒尔
 奥林匹斯山 Олимп, г. Olympus Mt.
 (ōlīm'pûs) [希] 东 22° 北 40° 万
 神山
 奥鲁 Оулу Oulu (ō' lōō) [芬]
 东 25° 北 65°
 奥鲁罗 Оруро Oruro (ōrōō'rō)
 [玻] 西 67° 南 17° 奥路罗
 奥倫治河 Оранжевая, р. Orange R.
 (ōrā'nyû) [南非] 东 16°—29°
 南 28°—30° 橘河
 奥倫治自由邦 Оранжевая Республика
 Orange Free State (ōrā'nyû)
 [南非] 东 24°—30° 南 26°—30°
 奥馬哈 Омаха Omaha (ōmuhā)
 [美] 西 95° 北 41° 俄馬哈
 奥姆德曼 Омдурман Omdurman (ōm-
 dûrmān') [苏丹] 东 32° 北 15° 恩
 图曼
 奥涅加河 Онега, р. Onega, R. (ū-
 nyā'gû) [苏联] 东 38°—40° 北 60°
 —64°
 奥涅加湖 Онежское озеро Onega
 L. (ūnyā'gû) [苏联] 东 34°—36°
 北 61°—63° 阿尼牙湖
 奥什 Ош Osh (ōsh) [苏联]
 东 73° 北 40°
 奥斯特 Остин Austin (ōs'tîn) [美]
 西 97° 北 30°
 奥斯陆 Осло Oslo (ōs'lō) [挪]

东 10° 北 59°
奧斯納布呂克 Оснабрюк Osnabrück
(ôs'näbrük) [德] 东 8° 北 52° 俄
斯那堡
奧斯坦德 Остенде Ostende (ôstād')
[比] 东 2° 北 51°
奧特朗托海峽 Отранто, прол. Otran-
to, Str. of (ô'trântô) [阿, 意]
东 18°—19° 北 40°
奧維耶多 Овьедо Oviedo (ôvyä'-
dhô) [西] 西 5° 北 43°
奧伊米亞康 Оймякон Oimyakon
(oim'yūkôn') [苏联] 东 142° 北 63°
奧羽 Oy Ou [日] 东 135° 北 34°
澳大利亞阿爾卑斯山脉 Австралийские
Альпы Australian Alps (ôsträ'-
lyün älp) [澳] 东 148° 南 36°—
37°
敖德薩 Одесса Odessa (üdyé'sü)
[苏联] 东 30° 北 46°

B (ㄅ)

Ba (ㄅㄚ)

巴巴多斯島 Барбадос, о. Barbados
I. (bärbä'dôz) [西印联] 西 59°
—60° 北 13°—14° 巴巴突島
巴比倫 Вавилон, разв. Babylon (bä'-
bilün) [伊拉] 东 44° 北 32°
巴比亚峯 Бабья-Гора, г. Babia
Gora Pk. (bä'byä gôô'rä) [波]
东 19° 北 49°
巴达克山 Бадахшан Badakhshan
(büdükhshän') [阿富汗] 东 70°—
72° 北 36°—37°
巴登 Баден Baden (bä'dün) [奥]
东 16° 北 48°
巴东 Паданг Padang (púdäng')
[印尼] 东 100° 南 1°
巴尔博亚 Бальбоа Balboa (bälbô'ü)
[巴拿馬运河地带] 西 79° 北 8° 巴
尔普亚, 巴尔波亚

巴尔的摩 Балтимор Baltimore (bôl'-
timôr) [美] 西 76° 北 39°
巴尔干半島 Балканский полуостров
Balkan Pen. (bôl'kùn) [欧洲]
东 14°—28° 北 36°—45°
巴尔干山脉 Балканы, горы Balkan
Mts. (bôl'kùn) [保] 东 23°—27°
北 42°—44° 巴尔干山
巴尔喀什湖 Балхаш, оз. Balkhash
L. (bükhäsh') [苏联] 东 74°—
79° 北 45°—47° 巴尔喀什湖
巴尔卡河 Барка, р. Barka R.
(bär'kä) [埃塞] 东 37°—39°
北 17°—18° 巴拉加河
巴尔瑙尔 Барнаул Barnaul (bŭr-
nuôôl') [苏联] 东 83° 北 53°
巴伐利亚阿爾卑斯山脉 Баварский
Алпс Bavarian Alps (büväreün
älp) [德, 奥] 东 11° 北 47°
巴芬島 Баффинова земля, о. Baffin
I. (bäf'in) [加] 西 61°—91°
北 61°—74°
巴芬灣 Баффинов, залив Baffin
B. (bäf'in) [加] 西 55°—80°
北 70°—78°
巴格达 Багдад Baghdad (bäg'däd)
[伊拉] 东 44° 北 33°
巴格耳普尔 Бхагалпур Bhagalpur
(bä'gŭlpôôr) [印] 东 86° 北 25°
巴加尔浦尔
巴哈馬群島 Багамские, о-ва Baha-
ma Is. (bühä'mú) [西印(英)]
西 72°—81° 北 20°—28°
巴克島 Бакэу Bacau (bäkú'ôô)
[罗] 东 26° 北 46°
巴空尼山 Баконьский Лес, хр Ba-
kony Forest (bô'kônyú) [匈]
东 17°—18° 北 47° 巴空尼林山, 巴
科尼森林
巴庫 Баку Baku (bükôô') [苏联]
东 49° 北 40°
巴拉巴克島 Балабак, о. Balabac I.